

# קובץ שירים משיחית

## Qovetz Shirim Mashichit

### Verzameling Messiasbelijdende Lieder

#### 1. Hine Yeshua

(Zangbundel Zimrat haAretz 6)

Pizmon: Hine Yeshua,  
Yeshuat Yisra'el  
Hine Hu, Halelu!  
Hine Yeshua,  
Ribon haOlam  
Hine Hu, Halelu!

Anu qibalnu moshi'enu  
um'chakim l'nechamat Tziyon!  
Lo n'abed et tiqvatenenu,  
nisa einenu et haAdon!

MiTziyon tetze toratenu,  
miTziyon m'yarketei tzafon!  
Al Tziyon yered Goalenu,  
netze b'machol v'nachog haNitzachon!

פזמון:

הנה ישוע ישועת ישראל  
הנה הוא הללו  
הנה ישוע רבון העולם  
הנה הוא הללו

אנו קבלנו מושיענו  
ומחכים לנחמת ציון  
לא נאבד את תקותנו  
נישא עיננו אל האדון

מציון תצא תורתנו  
מציון מירכתי צפון  
על ציון ירד גואלנו  
נצא במחול ונחוג הנצחון

**Vertaling:**

Hier is Yeshua, de Redder van Israël.  
Hij is hier, prijst Hem! Hier is Yeshua,  
de Heerser van het heelal. Hij is hier,  
prijst Hem! Wij nemen Hem aan als  
onze Heiland en wachten op Sion's  
troost. Wij geven onze hoop nooit op  
en richten onze ogen op de Heer. Van  
Sion gaat de Tora uit, vanuit het  
noorden. Boven Sion zal eens onze  
Verlosser verschijnen en wij zullen  
dansend Zijn overwinning vieren!

#### 2. Ram Adonai

(Zangbundel Zimrat haAretz 29)

Ram Adonai, rav l'hoshia,  
rav l'hoshia, rav l'hoshia!  
Ram Adonai, rav l'hoshia,  
rav l'hoshia!  
HaKapara Hu asa lanu,  
Hu bachar banu, hitzil otanu!  
Ram Adonai, rav l'hoshia,  
rav l'hoshia!

Ram Adonai, noten et Yeshua,  
noten et Yeshua, noten et Yeshua!  
Ram Adonai, noten et Yeshua,  
noten et yeshuato!  
HaKapara Hu asa lanu,  
Hu bachar banu, hitzil otanu!  
Ram Adonai, noten et Yeshua,  
noten et yeshuato!

רם אדוני רב להושיע  
רב להושיע רב להושיע  
רם אדוני רב להושיע  
רב להושיע  
הכפרה הוא עשה לנו  
הוא בחר בנו הציל אותנו  
רם אדוני רב להושיע  
רב להושיע

רם אדוני נותן את ישוע  
נותן את ישוע נותן את ישוע  
רם אדוני נותן את ישוע  
נותן את ישועתו  
הכפרה הוא עשה לנו  
הוא בחר בנו הציל אותנו  
רם אדוני נותן את ישוע  
נותן את ישועתו

**Vertaling:**

Verheven is de Eeuwige, groot, ons te  
helpen! Hij bracht de verzoening! Hij  
koos ons, verloste ons! Verheven is  
de Eeuwige, groot, ons te helpen!  
Verheven is de Eeuwige, die ons  
Yeshua schenkt! Hij boette voor onze  
zonden! Hij koos ons, verloste ons!  
Verheven is de Eeuwige, die ons  
Yeshua schenkt en ons verlost!

#### 3. Adonai Machasenu

(Zangbundel Zimrat haAretz 40)

Pizmon: Adonai Machasenu, )  
Hu Goalenu, )  
Yeshua M'shichenu, ) 2x  
bitchu bo! )

V'qarata, v'qarata et sh'mo  
Yeshua ki Hu yoshia, bitchu bo!  
Hu yoshia, Hu yoshia et amo,  
et amo meav'noteihem, bitchu bo!

פזמון:

אדוני מחסנו הוא גואלנו  
ישוע משיחנו בטחו בו

וקראת וקראת את שמו  
ישוע כי הוא ישוע בטחו בו  
הוא ישוע הוא ישוע את עמו  
את עמו מעוונותיהם בטחו בו

**Vertaling:**

De Eeuwige is onze Toevlucht, Hij is  
onze Verlosser, Yeshua is onze  
Messias, vertrouw op Hem! Gij zult  
Hem de naam Yeshua (Redder) geven,  
want Hij is het, die Zijn volk redden  
zal, vertrouw op Hem! (Mt 1:21)

#### 4. Shiru l'Adonai

(Zangbundel Zimrat haAretz 55)

Shiru l'Adonai shir chadash! )  
Shiru l'Adonai kol haAretz! ) 2x

Shiru l'Adonai barchu sh'mo,  
basru miyom l'yom yeshuato!  
Shiru l'Adonai shir chadash!

שירו ליהוה שיר חדש  
שירו ליהוה כל הארץ

שירו ליהוה ברכו שמו  
בשרו מיום-ליום ישועתו  
שירו ליהוה שיר חדש

**Vertaling:**

Zingt de Eeuwige een nieuw lied, zingt  
de Eeuwige, gij ganse aarde. Zingt de  
Eeuwige, prijst Zijn naam, boodschapt  
Zijn heil van dag tot dag. (Ps 96:1-2)

## 5. Moshi'enu haNifla

(Zangbundel Zimrat haAretz 223)

Pizmon: Anu ohavim otcha  
b'chol libenu!  
Anu ohavim otcha,  
Ata kol chayeinu!  
Anu ohavim otcha  
b'chol libenu!  
Anu ohavim otcha!  
Anu ohavim otcha!

Adonai Adoneinu,  
Moshi'enu haNifla,  
El qadosh, Machasenu,  
Avi ad, Yeshua!

Adonai Adoneinu,  
Moshi'enu haNifla,  
Sar shalom, Goalenu,  
anu ohavim otcha!

פזמון:

אנו אוהבים אותך בכל לבנו  
אנו אוהבים אותך  
אתה כל חיענו

אנו אוהבים אותך בכל לבנו  
אנו אוהבים אותך

אדוני אדונינו  
מושיענו הנפלא  
אל קדוש מחסנו  
אבי־אד ישוע

אדוני אדונינו  
מושיענו הנפלא  
שר שלום גואלנו  
אנו אוהבים אותך

**Vertaling:**

*Wij houden van U met heel ons hart!  
Wij houden van U, U bent heel ons  
leven! Eeuwige, onze Heer, wonder-  
bare Heiland, heilige G'd, onze  
Toevlucht, Eeuwige Vader, Yeshua!  
Eeuwige, onze Heer, wonderbare  
Heiland, Vredevorst, Verlosser, wij  
houden van U!*



## 6. K'ayal ta'arog

(Zangbundel Zimrat haAretz 130)

K'ayal ta'arog  
al afiqei mayim  
al afiqei mayim  
k'ayal ta'arog  
al afiqei mayim  
al afiqei mayim

Ken nafshi ta'arog  
Eleicha Adonai  
Eleicha Adonai  
ken nafshi ta'arog  
Eleicha Adonai  
Eleicha Adonai!

כאיל תערוג  
על אפיקי מים  
על אפיקי מים  
כאיל תערוג  
על אפיקי מים  
על אפיקי מים

כן נפשי תערוג  
אליך אדוני  
אליך אדוני  
כן נפשי תערוג  
אליך אדוני  
אליך אדוני

**Vertaling:**

*Gelijk een hinde die naar waterbeken  
smacht, zo smacht mijn ziel naar U, o  
G'd! (Ps 42:1)*

## 7. HaRuach v'haKala

(Zangbundel Zimrat haAretz 40)

HaRuach v'haKala om'rim: "Bo!"  
HaShomea yomar na,  
yomar na: "Bo!"  
HaTzame yavo na,  
hechafetz yiqach na,  
mayim, chayim chinam! (2x)

דרוח והכלה אומרים בוא  
השומע יאמר נא יאמר נא בוא  
הצמא יבוא נא  
החפץ יקח נא  
מים חיים חינם

**Vertaling:**

*En de Geest en de bruid zeggen:  
Kom! En wie het hoort, zegge: Kom!  
En wie dorst heeft, kome, en wie wil,  
neme het water des levens om niet!  
(Opb 22:17)*

## 8. V'liYerushalayim ircha

(Sidur [gebedenboek] pag. 47)

V'liYerushalayim ircha, )  
b'rachamim tashuv, )  
v'tish'kon b'tocha ) 2x  
ka'asher dibar'ta! )

Pizmon: Uvne, uvne, uvne, )  
ota, ota, ota, )  
b'qarov b'yameinu ) 2x  
yameinu! )

ולירושלים עירך  
ברחמים תשוב  
ותשכון בתוכה  
כאשר דברת

פזמון:  
ובנה ובנה ובנה  
אותה אותה אותה  
בקרוב בימינו ימינו

**Vertaling:**

*Keer in ontferming naar Uw stad  
Jeruzalem terug en wil daarbinnen  
weer steeds aanwezig zijn, zoals U  
het beloofd hebt. Bouw haar in onze  
dagen weer op! (uit tefilat shacharit,  
het ochtendgebed)*

## 9. Gili meod, bat Tziyon

(Zangbundel Zimrat haAretz 97)

Pizmon: Gili meod, bat Tziyon,  
hari'i, bat Yerushalayim!  
Gili meod, bat Tziyon,  
hari'i, bat Yerushalayim!

Hine Mal'kech yavo lach,  
tzadiq v'nosha Hu,  
ani v'rochev al chamor  
v'al a'ir ben atonot!

פזמון:  
גילי מאוד בת ציון  
הריעי בת ירושלים  
גילי מאוד בת ציון  
הריעי בת ירושלים

הנה מלכך יבוא לך  
צדיק ונושע הוא  
עני ורוכב על חמור  
ועל עיר בן אטונות

**Vertaling:**

*Jubel luide, gij dochter van Sion, juich,  
gij dochter van Jeruzalem! Zie, uw  
Koning komt tot u, Hij is rechtvaardig  
en zegevierend, nederig, en rijdende  
op een ezel, op een ezelshengst, een  
ezelinnejong. (Zach 9:9)*

**10. Yeshua, Melech Yisra'el**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 85)

Zohi b'sorat  
Yeshua haMashiach,  
Yeshua haMashiach,  
Ben David uVen Avraham.  
Big'vurat Elohim  
nolad Yeshua haMashiach,  
nolad Yeshua haMashiach.  
Mib'tula m'orasa ush'ma Miryam.  
Hu ba lamut al chata'einu,  
lih'yot se nose chatat olam.  
Ahavat haElohim Avinu  
nat'na et Yeshua,  
B'no y'chido qorban.

Pizmon: Yeshua Melech Yisra'el,  
Yeshua Hu pode Go'el!  
Yeshua Melech Yisra'el,  
Hu Moshia pode v'Go'el!

Yeshua haMashiach,  
ripa et cholayeinu,  
ripa et cholayeinu,  
v'et kol machovenu Hu saval.  
Paqach einei iv'rim,  
Yeshua haMashiach,  
Yeshua haMashiach,  
umetim he'ir miqiv'ram.  
Et haMetzora'im tihir  
v'lachershim natan lish'moa.  
El ha'ir nich'nas Yeshua  
Ben David,  
Adon Go'el uMoshia!

Al haTz'lav nisa  
Yeshua haMashiach,  
Yeshua haMashiach.  
s'lichat haChet lechulanu natan.  
U'vaYom haSh'lishi  
min haMavet kam Yeshua,  
min haMavet kam Yeshua!  
Hu nisa limino shel haAv.  
Et Ruach haQodesh shafach aleinu  
mile otanu b'chasdo,  
ein lasatan koach aleinu,  
b'Yeshua  
anu banav shel haEl.

זוהי בשורת

ישוע המשיח ישוע המשיח  
בן־דוד ובן־אברהם  
בגבורת אלהים  
נולד ישוע המשיח  
נולד ישוע המשיח  
מבתולה מאורסה ושמה מרים  
הוא בא למות על חטאינו  
להיות שיה נושא חטאת אולם  
אהבת האלהים אבינו  
נתנה את ישוע  
בנו יחידו־קרוב

פזמון:

ישוע מלך ישראל  
ישוע הוא פודה גואל  
ישוע מלך ישראל  
הוא משיע פודה וגואל

ישוע המשיח  
ריפא את חולינו  
ריפא את חולינו  
ואת כל מכאובנו הוא סבל  
פקח עיני עורים  
ישוע המשיח ישוע המשיח

ומתים העיר מקברם  
את המצורעים טהר  
ולחרשים נתן לשמוע  
אל העיר נכנס ישוע בן־דוד  
אדון גואל ומושיע

על הצלב נישא  
ישוע המשיח ישוע המשיח  
סליחת החטא לכלנו נתן  
וביום השלישי  
מן המות קם ישוע  
מן המות קם ישוע  
הוא נישא לימינו של האב  
את רוח הקודש שפך עלינו  
מילא אותנו בחסדו  
אען לשטן כח עלינו  
בישוע  
אנו בניו של האל

**Vertaling:**

*Dit is het Evangelie van Yeshua de Messias, de Zoon van David en Zoon van Abraham. Yeshua de Messias werd geboren door de Kracht van G'd uit een maagd en haar naam was Miryam [Maria]. Hij kwam om voor onze zonden te sterven en werd het Lam, dat de schuld der wereld droeg. De liefde van G'd, onze Vader, gaf Yeshua, Zijn enige Zoon, als offer. Yeshua is de Koning van Israëel! Yeshua is de Verlosser, de Heiland! Yeshua de Messias genas de zieken en Hij droeg al onze zorgen. Yeshua de Messias deed blinden weer zien en wekte doden op uit het graf. Hij reinigde de melaatsen en deed doven weer horen. Yeshua, Zoon van David, kwam de stad binnen, de Heer, Verlosser en Heiland! Yeshua de Messias werd aan het kruis gehangen. Hij gaf vergeving voor al onze zonden. Op de derde dag stond Hij op uit het graf. Hij*

*zit nu ter rechter zijde van Zijn Vader. Hij goot de Heilige Geest over ons uit. Hij vulde ons met Zijn genade. De satan heeft geen macht meer over ons. In Yeshua zijn wij zonen van G'd.*

**11. Ma navu al heharim**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 130)

Ma navu al heharim  
rag'lei m'vaser mash'mia shalom!  
Ma navu al heharim  
rag'lei m'vaser mash'mia shalom!

M'vaser tov mash'mia yeshu'a  
omer l'Tziyon: Malach Elohaich!  
M'vaser tov mash'mia yeshu'a  
omer l'Tziyon: Malach Elohaich!

מה־נאוו על־ההרים  
רגלי מבשר משמיע שלום  
מה־נאוו על־ההרים  
רגלי מבשר משמיע שלום

מבשר טוב משמיע ישועה  
אמר לציון מלך אלהיך  
מבשר טוב משמיע ישועה  
אמר לציון מלך אלהיך

**Vertaling:**

*Hoe lieflijk zijn op de bergen de voeten van de vreugdebode, die vrede aankondigt, die goede boodschap brengt, die heil verkondigt, die tot Sion spreekt: Uw G'd is Koning! (Jes 52:7)*

**12. Ush'av'tem mayim b'sason**

Ush'av'tem mayim b'sason  
mima'ainei haYeshu'a! (2x)

Mayim, mayim, mayim, mayim  
Ho mayim b'sason! (2x)  
Hei, hei, hei, hei!

Mayim, mayim, mayim, mayim  
mayim, mayim b'sason! (2x)

ושאבתם־מים בששון  
ממעיני הישועה

מים מים מים מים  
הא מים בששון  
הי הי הי הי  
מים מים מים מים  
מים מים בששון

**Vertaling:**

*Dan zult gij met vreugde water scheppen uit de bronnen des heils. (Jes 12:3)*

### 13. Esa einai

Esa einai el heharim: )  
me'ayin, me'ayin yavo ezri? ) 2x

Ezri me'im haShem, )  
ose shamayim va'aretz! ) 2x

אשא עיני אל־ההרים  
מאין יבא עזרי  
אשא עיני אל־ההרים  
מאין יבא עזרי

עזרי מעם יהוה  
עשה שמים וארץ  
עזרי מעם יהוה  
עשה שמים וארץ

#### Vertaling:

*Ik hef mijn ogen op naar de bergen:  
vanwaar zal mijn hulp komen? Mijn  
hulp is van de Eeuwige, die hemel en  
aarde gemaakt heeft! (Ps 121:1-2)*

### 14. Qadosh, qadosh, qadosh (Zangbundel Zimrat haAretz 12/ Opwekkingsliederen 496)

Qadosh, qadosh, qadosh!  
Qadosh, qadosh, qadosh!  
Adonai, Elohim Tz'vaot!  
Adonai, Elohim Tz'vaot!

Pizmon: Asher haya )  
v'hove v'yavo! ) 2x

Heilig, heilig, heilig!  
Heilig, heilig, heilig  
is de Heer, onze G'd, )  
de Almachtige! ) 2x

Refrein: Die was en Die is )  
en Die komen zal! ) 2x

קדוש קדוש קדוש  
קדוש קדוש קדוש  
אדני אלהים צבאות  
אדני אלהים צבאות

#### פזמון:

אשר היה והוה ויבוא  
אשר היה והוה ויבוא

#### Vertaling:

*Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige, onze  
G'd, de Almachtige, Die was en Die is  
en Die komen zal! (Opb 4:8, Jes 6:3)*

### 15. Wu ahin soll ich geh'n?

Wu ahin soll ich geh'n?  
Wer kenn äntwern mir?  
Wu ahin soll ich geh'n,  
as varschlossn jeder Tir?  
S' is die Welt grojss genug,  
nor far mir is eng un klein!  
Wu a Blick muss zurick, )  
vos zustert jeder Brick, ) 2x  
wu ahin soll ich geh'n? )

Dort ahin well ich geh'n:  
in mein Land, vos is frei!  
Dort ahin well ich geh'n,  
wu es is allz vun dos nei!  
A Land, wu Jidischkeit bliht,  
lebn wet dort frei der Jid!  
Jisroel is unser Heim, )  
der Jid lebt frei in sein Heim! ) 2x  
Dort ahin well ich geh'n! )

וּוּ אַהִין זאַל איך גיין?  
ווער קען ענטווערן מיר?  
וּוּ אַהִין זאַל איך גיין  
אַז פאַרשלאסן יעדער תיר?  
ס'איז די וועלט גרויס גענוג  
נאר פאר מיר איז אינגאן קליין  
וּוּ אַ בליק מוז צוריק  
וואס צושטערט יעדער בריק  
וּוּ אַהִין זאַל איך גיין?

דארט אהין זאל איך גיין  
אין מיין לאנד וואס איז פריי  
דארט אהין זאל איך גיין  
וּוּ עס איז אלץ פון דאס ניי  
אַ לאנד וּוּוּ יידישקייט בליט  
לעבן וועט דארט פריי דער ייד  
ישראל איז אונזער היים  
דער ייד לעבט פריי אין זיין היים  
דארט אהין זאל איך גיין:

#### Vertaling:

*Waar naartoe zal ik gaan? Wie kan mij  
het antwoord geven? Waar naartoe zal  
ik gaan, als elke deur gesloten is? De  
wereld is groot genoeg, maar voor mij is  
zij benauwend klein! Waar ik achteruit  
kijk, dan is elke brug afgebroken. Waar  
naartoe zal ik gaan?  
Daar naartoe zal ik gaan: naar mijn land,  
dat vrij is! Daar naartoe wil ik gaan, waar  
alles nieuw is! Een land, waar het joden-  
dom bloeit, daar kan de Jood in vrijheid  
leven! Israël, daar zijn wij thuis, de Jood  
leeft daar vrij in zijn huis! Daar naartoe  
wil ik gaan!*

### 16. L'ma'an Tziyon lo echeshhe (Zangbundel Zimrat haAretz 30)

L'ma'an Tziyon lo echeshhe,  
lo, lo echeshhe!  
Ul'ma'an Yerushalayim, lo esh'qot,  
lo, lo echeshhe!  
Ad yetze kanoga tzid'qa,  
lo, lo echeshhe  
v'yeshuata k'lapid yiv'ar,  
lo, lo echeshhe!

למען ציון לא אחשה  
לא לא אחשה  
ולמען ירושלים לא אשקוט  
לא לא אחשה  
עד־יצא כננה צדקה  
לא לא אחשה  
וישועתה כלפיד יבער  
לא לא אחשה

#### Vertaling:

*Om Sions wil zal ik niet zwijgen en om  
Jeruzalems wil zal ik niet rusten, totdat  
zijn heil opgaat als een lichtglans en  
zijn verlossing als een brandende  
fakkel (Jes 62:1)*

### 17. Qumi ori (Zangbundel Zimrat haAretz 43)

Pizmon: Qumi ori ki va orech )  
uch'vod Adonai ) 4x  
alayich zarach! )

Ki hine haChoshech y'chase eretz,  
va'arafel l'umim,  
v'alayich yizrach Adonai,  
uch'vodo alayich yera'e!

#### פזמון:

קומי אורי כי בא אורך  
וכבוד אדוני עליך זרח

כי הנה החושך יכסה ארץ  
וערפל לאומים  
ועליך יזרח אדוני  
וכבודו עליך יראה

#### Vertaling:

*Sta op, word verlicht, want uw licht  
komt en de heerlijkheid van de Eeuwige  
gaat over u op. Want zie, de duisternis  
zal de aarde bedekken en donkerheid  
de natiën, maar over u zal de Eeuwige  
opgaan en Zijn heerlijkheid zal over u  
gezien worden (Jes 60:1-2).*

## 18. Haleluya, laOlam

Haleluya, laOlam!  
Haleluya, yashiru kulam!  
B'mila achat bodeda  
haLev malei bahamon toda,  
v'holem gam hu eize olam nifla!

Pizmon: Haleluya, im haShir!  
Haleluya, al yom sh'meir!  
Haleluya, al ma sh'haya, ya  
uma sheod lo haya haleluya!

Haleluya, laOlam!  
Haleluya, yashiru kulam!  
V'ha'inbalim haG'dolim  
yehad'hedu baharon z'ililim,  
v'itanu hem yom'ru haleluya!

Haleluya, al haKol!  
Halelu al m'char v'etmol!  
Haleluya, ut'nu yad b'yad  
v'shiru milev echad, haleluya!

הללויה לעולם  
הללויה ישירו כולם  
במלה אחת בודדה  
הלב מלי בהמון תודה  
והולם גם הוא איזה עולם נפלא  
הללויה עם השיר  
הללויה על יום שמאיר  
הללויה על מה שהיה יה  
ומה שעוד לא היה הללויה

הללויה לעולם  
הללויה ישירו כולם  
והענבלים הגדולים  
יהדהו בהמון זלילים  
ואיתנו הם יאמרו הללויה  
הללויה עם השיר  
הללויה על יום שמאיר  
הללויה על מה שהיה יה  
ומה שעוד לא היה הללויה

הללויה על הכל  
הללו על מחר ואתמול  
הללויה ותנו יד ביד  
ושירו מלב אחד הללויה  
הללויה עם השיר  
הללויה על יום שמאיר  
הללויה על מה שהיה יה  
ומה שעוד לא היה הללויה

### Vertaling:

*Halleluja, zing een lied! Halleluja, wij zingen het mee! Met eenvoudige woorden zegenen wij de hemel, de bomen, de vogels, en wij vullen onze harten met blijdschap! Halleluja, geluiden van liefde! Halleluja, de zonneschijn erboven! Halleluja, de klokken zullen luiden en weerklinken van de ochtend tot de nacht! Halleluja, dag voor dag! Halleluja, verkwispel hem niet! Vlieg en spreid je vleugels uit, probeer het! Wees weer vrij als een vlinder! Kom en zing met ons mee: halleluja!*

## 19. Hine ma tov uma nayim (Opwekkingsliederen 34)

Hine ma tov uma nayim, )  
sheved achim gam yachad! ) 2x

Hine ma tov, )  
sheved achim gam yachad! ) 2x

הנה מה טוב ומה נעים  
שבת אחים גם יחד  
הנה מה טוב  
שבת אחים גם יחד

### Vertaling:

*Ziet, hoe goed en hoe lieflijk is het als broeders ook tezamen wonen! (Ps 133:1)*

## 20. Hine El Yeshuati (Zangbundel Zimrat haAretz 44)

Hine El Yeshuati,  
hine El Yeshuati ev'tach;  
hine El Yeshuati ev'tach;  
v'lo ef'chad  
v'lo ef'chad  
ki ozi v'zim'rat Yah Adonai )  
vay'hi li l'Yeshua! ) 2x  
Ush'av'tem mayim b'sason )  
mima'ainei haYeshua! ) 2x

הנה אל ישועתי  
הנה אל ישועתי אבטח  
ולא אפחד ולא אפחד  
כע־עזי וזמרת יה יהוה  
ויהי לי לישועה  
ושאבתם מים בששון  
ממעייני הישועה

### Vertaling:

*Zie, G'd is mijn heil, ik vertrouw en vrees niet, want mijn sterkte en mijn psalm is de Eeuwige AdoShem, en Hij is mij tot heil geweest! Dan zult gij met vreugde water scheppen uit de bronnen des heils! (Jes 12:2-3)*

## 21. Yerushalayim shel shalom

Pa'amonim shel shalom,  
v'chiyuchim shel shalom,  
mabatim shel shalom  
biY'rushalayim!  
Yonim afot l'shalom,  
al-fe d'galim bamarom,  
v'yeladim m'usharim  
biY'rushalayim!

Pizmon: Yerushalayim,  
Yerushalayim shel shalom!  
Yerushalayim,  
l'hargish v'lo lach'lom!  
Yerushalayim,  
Yerushalayim shel shalom,  
l'hitragesh v'lehov  
l'hargish shalom!

פעמונים של שלום  
וחיוכים של שלום  
מבטים של שלום בירושלים  
יונים אפות לשלום  
על־פה דגלים במרום  
וילדים מאשרים בירושלים

### פזמון:

ירושלים ירושלים של שלום  
ירושלים להרגיש ולא לכלם  
ירושלים ירושלים של שלום  
להרגיש ולא להב להרגיש שלום

### Vertaling:

*De klokken luiden: shalom! Een duif brengt shalom, en de haat zal verdwijnen, Jeruzalem! De vlag toont shalom, de wapens zwijgen, shalom! Dat wens ik jou toe, heilige stad Jeruzalem! Kinderen spelen shalom. Harten voelen shalom, en de haat zal verdwijnen, Jeruzalem! Moge G'd jou deze shalom reeds hier en nu geven! Shalom, heilige stad Jeruzalem, Yerushalayim! Yerushalayim, dat is je naam: "stad van vrede"! Yerushalayim, wanneer wordt dit werkelijkheid?*



## 22. Yerushalayim shel zahav

Avir haRim tzalul kaYayin  
v'reyach oranim,  
nisa b'ruach haArbayim  
im kol pa'amonim.  
Uv'tardemat ilan va'even  
sh'vuya bachaloma  
ha'ir asher badad yoshevet  
uveliba choma.

Pizmon: Yerushalayim shel zahav  
v'shel n'choshet v'shel or  
halo l'chol shirayich  
ani kinor.  
Yerushalayim shel zahav  
v'shel n'choshet v'shel or  
halo l'chol shirayich  
ani kinor.

Eicha yav'shu borot haMayim  
kikar haShuq reiqua  
v'ein poqed et har haBayit  
ba'ir haAtiqah.  
Uvam'arot asher basela  
m'yalelot ruchot  
v'ein yored el Yam haMelach  
b'derech Yericho.

Ach b'vo'i haYom lashir lach  
v'lach liq'shor k'tarim  
qatoneti mitz'ir banayich  
umachron haM'shor'rim.  
Ki sh'mech tzorev et haSh'fatayim  
kineshiqat saraf  
im esh'kachech Yerushalayim  
asher kula zahav.

Chazar'nu el borot haMayim  
laShuq v'laKikar  
shofar qore b'har haBayit  
ba'ir haAtiqah.  
Uvam'arot asher basela  
al'fei sh'mashot zorchoth  
nashuv nered el Yam haMelach  
b'derech Yericho.

אור הרים צלול כיון  
וריה ארנים  
נשא ברוח הערבים  
עם קול פעמונים  
ובתרדמת אילן ואבן  
שבויה בחלומה  
העיר אשר בדר יושבת  
ובלבה חומה  
פזמון:  
ירושלים של זהב  
ושל נחשת ושל אור  
הלא לכל שיריך  
אני כנור

איכה יבשו בורות־המים  
ככר השוק ריקה  
ואין פוקד את־הר־הבית  
בעיר העתיקה  
ובמערות אשר בסלע  
מיללות רוחות  
ואין יורד אל־ים־המלח  
בדרך יריחו

אך בבואי היום לשיר לך  
ולך לקשר כתרים  
קטנתי מצעיר בניך  
ומאחרון המשוררים  
כי שמך צורב את השפתים  
כנשיקת שרף  
אם אשכחך ירושלים  
אשר כלה זהב

חזרנו אל בורות־המים  
לשוק ולככר  
שופר קורא בהר־הבית  
בעיר העתיקה  
ובמערות אשר בסלע  
אלפי שמשות זורחות  
נשוב נרד אל־ים־המלח  
בדרך יריחו

### Vertaling:

*Berglucht, helder als wijn en een geur van pijnbomenhout zweeft in de avondwind, net als het geluid van de klokken. In de sluimering van bomen en stenen ligt de stad met in haar hart, als door dromen omwaait, staat er een muur op heilige grond. Jeruzalem, stad van goud, van koper en van licht, laat mij toch een harp zijn voor al uw liederen. De putten zijn droog, de marktplein is leeg, en niemand beklimt de Tempelberg in de Oude Stad. Door de spelonken in de rotsen huult de wind en niemand daalt af naar de Dode Zee op weg naar Jericho. Nog steeds, als ik vandaag kom om u te bezingen en kransen voor u vlecht, voel ik mij kleiner dan uw geringste dichters. Uw naam zal altijd op mijn lippen branden, heet als de kus van een seraf, indien ik u ooit zou vergeten, Jeruzalem, stad van goud. Wij zijn teruggekeerd naar de waterputten, naar de markten en de pleinen. De shofar (ramshoorn) klinkt weer vanaf de Tempelberg in de Oude Stad en vanuit de grotten in de rotsen stralen duizenden zonnen opnieuw. Wij dalen weer af naar de Dode zee op weg naar Jericho!*

## 23. Sos asis b'Adonai

(Zangbundel Zimrat haAretz 42)

Sos asis baAdonai,  
tagel naf'shi beElohai,  
ki hil'bishani big'dei yesha,  
m'il tz'daqa y'atani,  
ki hil'bishani big'dei yesha,  
m'il tz'daqa y'atani.

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה  
תִּגַּל נַפְשִׁי בְאֱלֹהֵי  
כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְגָדֵי־יֵשׁעַ  
מֵעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי  
כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְגָדֵי־יֵשׁעַ  
מֵעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי

### Vertaling:

*Ik verblijd mij zeer in de Eeuwige, mijn ziel juicht in mijn G'd, want Hij heeft mij bekleed met de klederen des heils, met de mantel der gerechtigheid. (Jes 61:10)*

## 24. Baruch haba

(Zangbundel Zimrat haAretz 14/  
Opwekkingsliederen 362)

Baruch haba b'Shem Adonai!  
Haleluya!  
Baruch haba b'Shem Adonai!  
Haleluya!  
Baruch haba b'Shem Adonai!  
Baruch haba b'Shem Adonai!  
Haleluya! Haleluya!

Gezegend is Hij die komt  
in de naam van de Heer!  
Gezegend is Hij die komt  
in de naam van de Heer!  
Gezegend is Hij  
die komt in de naam van de Heer!  
Gezegend is Hij  
die komt in de naam van de Heer,  
die komt in de naam van de Heer!  
Halleluja! Halleluja!

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה  
הַלְלוּיָהּ  
בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה  
הַלְלוּיָהּ  
בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה  
בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה  
הַלְלוּיָהּ הַלְלוּיָהּ

### Vertaling:

*Gezegend is Hij die komt in de naam van de Eeuwige, halleluja! (Mt 23:39 en Ps 118:26)*

## 25. Hodu laAdonai

(Zangbundel Zimrat haAretz 65)

Hodu laAdonai ki tov,  
ki l'olam chas'do.  
Hodu laAdonai ki tov,  
ki l'olam chas'do.

Pizmon: Hodu, hodu, hodu, hodu,  
hodu laAdonai ki tov!  
Hodu, hodu, hodu, hodu,  
hodu laAdonai ki tov!

Hodu leElohai haElohim,  
ki l'olam chas'do.  
Hodu leElohai haElohim,  
ki l'olam chas'do.

Hodu laAdonai haAdonim,  
ki l'olam chas'do.  
Hodu laAdonai haAdonim,  
ki l'olam chas'do.

הודו ליהוה כי טוב  
כי לעולם חסדו  
הודו ליהוה כי טוב  
כי לעולם חסדו

פזמון:

הודו הודו הודו הודו  
הודו ליהוה כי טוב  
הודו הודו הודו הודו  
הודו ליהוה כי טוב

הודו לאלוהי האלוהים  
כי לעולם חסדו  
הודו לאלוהי האלוהים  
כי לעולם חסדו

הודו לאדני האדנים  
כי לעולם חסדו  
הודו לאדני האדנים  
כי לעולם חסדו

### Vertaling:

Looft de Eeuwige, want Hij is goed,  
want Zijn goedertierenheid is tot in  
eeuwigheid! Looft de G'd der goden,  
want Zijn goedertierenheid is tot in  
eeuwigheid! Looft de Heer der heren,  
want Zijn goedertierenheid is tot in  
eeuwigheid (Psalm 136:1-3).

## 26. Sisu et Yerushalayim

Pizmon: Sisu et Yerushalayim  
gilu va,  
gilu va kol ohaveiha,  
kol ohaveiha!

Al chomotayich ir David )  
hif'qadeti shom'rim, ) 2x  
kol haYom v'chol haLaila. )

פזמון:

שישו את ירושלים גילו בה  
גילו בה כל אוהביה כל אוהביה  
שישו את ירושלים גילו בה  
גילו בה כל אוהביה כל אוהביה

על חומותיך עיר דוד  
הפקדתי שומרים  
כל היום וכל הלילה

### Vertaling:

Verheugt u met Jeruzalem en juicht  
over haar, gij allen die haar liefhebt!  
(Jes 66:10).

Op uw muren, o Jeruzalem, heb ik  
wachters aangesteld, die de ganse  
dag en de ganse nacht nimmer zullen  
zwijgen (Jes 62:6).



## 27. Adon haKavod

(Zangbundel Zimrat haAretz 13)

Adon haKavod,  
Melech haM'lachim,  
Shemesh tz'daqa umarpe,  
bich'nafeiha!

אדון הכבוד  
מלך המלכים:  
שמש צדקה ומרפא  
בכנפיה:

### Vertaling:

Gij zijt de Heer van glorie, Koning der  
koningen! Gij zijt de Zonne der Ge-  
rechtigheid, met genezing onder Uw  
vleugels! (Gebaseerd op Maleachi  
3:20, NGB-vertaling 4:2).

## 28 Od yishama b'arei Yehuda

Od yishama b'arei Yehuda )  
uv'chutkot Yerushalayim ) 2x

Od yishama b'arei Yehuda )  
uv'chutkot, uv'chutkot )  
Yerushalayim ) 2x  
qol sason v'qol sim'cha, )  
qol chatan v'qol kala! ) 2x

עוד ישמי בערי יהודה  
ובחצות ירושלים  
קול ששון וקול שמחה  
קול חתן וקול כלה

### Vertaling:

In de steden van Juda en op de stra-  
ten van Jeruzalem zal weer gehoord  
worden de stem der vreugde en de  
stem der vrolijkheid, de stem van de  
bruidegom en de stem der bruid!

## 29. Hava nagila

Hava nagila, hava nagila,  
hava nagila v'nis'mecha!  
Hava nagila, hava nagila,  
hava nagila v'nis'mecha!

Hava n'ran'na, hava n'ran'na,  
hava n'ran'na v'nis'mecha!  
Hava n'ran'na, hava n'ran'na,  
hava n'ran'na v'nis'mecha!

Uru, uru achim,  
uru achim b'lev sameach!  
Uru achim b'lev sameach!  
Uru achim b'lev sameach!  
Uru achim b'lev sameach!  
Uru achim, uru achim  
b'lev sameach!

הבה נגילה הבה נגילה  
הבה נגילה ונשמחה

הבה נרננה הבה נרננה  
הבה נרננה ונשמחה

עורו עורו אחים  
עורו אחים בלב שמח

### Vertaling:

Verheugt u en laat ons zingen, stemt  
het vreugdelied in! Komt, laat ons  
vrolijk zijn! Verdriet moet voor blijd-  
schap wijken, als wij elkaar de handen  
reiken! Komt, laat ons vrolijk zijn!

### 30. Roni bat Tziyon

(Zangbundel Zimrat haAretz 5/  
Opwekkingsliederen 321)

Pizmon: Roni, roni, bat Tziyon,  
hariu, Yisra'el!  
Sim'chi v'alzi b'chol lev,  
bat Yerushalayim!

Hesir haShem mish'patayich,  
pina oivech!  
Melech Yisra'el, Adonai,  
b'qirbech al tirai!

Bayom haHu ye'amer  
l'Yerushalayim:  
al tirai, Tziyon, Tziyon,  
al yir'pu yadayich!

Adonai, Elohayich,  
b'qir'bech gibor yoshia,  
yasis alayich b'sim'cha,  
yagil alayich b'rina!

פזמון:

רוני רוני בת ציון  
הריעו ישראל  
שמחי ועלזי בכל לב  
בת ירושלים

הסיר השם משפטך  
פינה אויבך  
מלך ישראל אדוני  
בקרבך אל תיראי

ביום ההוא יאמר  
לירושלים

אל תיראי ציון ציון  
אל ירפו ידיך

אדוני אלוהיך  
בקרבך גבור יושיע  
ישיש עליך בשמחה  
יגיל עליך ברנה

Refrein: Jubel, jubel dochter Sions,  
juich van harte, Israël!  
Kom verheug u  
en wees vrolijk,  
dochter van Jeruzalem!

Uw gericht heeft Hij weggenomen,  
de vijand weggevaagd!  
Ja, de Here, Koning Israëls,  
is in uw midden, dus vrees niet!

Op die dag zal worden gezegd  
tot Jeruzalem:  
vrees niet Sion, Sion, Sion,  
laten uw handen niet verslappen!

De Heer uw G'd is in uw midden,  
een Held, die verlost!  
Hij zal Zich over u met vreugd verblijden,  
met gejubel over u juichen!

(Zefanja 3:14-17)

### 31. Sh'ma Yisra'el

(Sidur [gebedenboek] pagina 39)

Sh'ma Yisra'el:  
Adonai Eloheinu,  
Adonai Echad!

Baruch Shem  
k'vod Mal'chuto  
l'olam va'ed!

שמע ישראל  
יהוה אלהינו  
יהוה אחד:

ברוך שם  
כבוד מלכותו  
לעולם ועד:

**Vertaling:**

Hoor Israël: de Eeuwige is onze G'd,  
de Eeuwige is EEN! Geprezen zij de  
Naam van Zijn Koninklijke Majesteit,  
voor in alle eeuwigheid! (Deut 6:4)

### 32. Ose Shalom

(Sidur paginas 12 en 72)

Ose shalom bim'romav,  
hu ya'ase shalom aleinu  
v'al kol Yisra'el  
v'im'ru, im'ru: Amen!

Pizmon: Ya'ase shalom! )  
Ya'ase shalom! )  
Shalom aleinu ) 4x  
v'al kol Yisra'el! )

עשה שלום במרומו  
הוא יעשה שלום עלינו  
ועל כל ישראל

ואמרו אמרו אמן:  
יעשה שלום עלינו  
ועל כל ישראל

**Vertaling:**

Hij die vrede sticht in Zijn hogere  
sferen, moge ook vrede brengen voor  
ons en geheel Israël. Zegt hierom:  
Amen! (uit het Kadish-gebed).

### 33. Se haElohim

(Zangbundel Zimrat haAretz 118)

Se haElohim,  
hanose chatat haOlam!

Rachem na aleinu, )  
Adon v'Go'el, ) 2x  
Ben Elohim, chanenu! )

Pizmon: Yeshua, Yeshua, )  
anu mish'tachavim ) 2x  
l'faneicha! )

שה האלוהים  
הנושא חטאת העולם

רחם נא עלינו  
אדון וגואל  
בן אלוהים חננו

פזמון:

ישוע ישוע  
אנו משתחווים לפניך

**Vertaling:**

Ziet het Lam G'ds, dat de zonde der  
wereld wegneemt! (Joh. 1:29). Ont-  
ferm U over ons, Verlosser en Heer,  
Zoon van G'd, wees ons genadig!  
Yeshua, Yeshua, wij knielen in aanbidding  
voor u neer!

### 34. Y'ladim l'Yeshua

(Zangbundel Zimrat haAretz 148)

Y'ladim l'Yeshua,  
y'ladim shelo!  
Y'ladim l'Yeshua,  
lomdim et Torato!  
Kol haYom shom'im qolo  
v'chayim lich'vodo!  
Anu y'ladim l'Yeshua!

ילדים לישוע  
ילדים שלו:

ילדים לישוע

לומדים את תורתו:

כל היום שומעים קולו

וחיים לכבודו

אנו ילדים לישוע:

**Vertaling:**

Kinderen voor Yeshua, kinderen van  
de Heer! Kinderen voor Yeshua  
bestuderen graag Zijn wet! Elke dag  
luisteren zij naar Zijn stem en zij leven  
voor Zijn glorie! Wij zijn kinderen voor  
Yeshua, kinderen van de Heer!



### 35. Hevenu shalom aleichem

Hevenu shalom aleichem! (3x)  
Hevenu shalom, shalom,  
shalom aleichem!

הבאנו שלום עליכם  
הבאנו שלום שלום  
שלום עליכם:

#### Vertaling:

Wij brengen jullie de vrede!

### 36. Hine ma tov uma na'im

Hine ma-tov uma na'im, )  
sheved achim gam yachad! ) 2x

Hine ma-tov, hine ma-tov, )  
lai lai lai lai lai, ) 2x  
lai lai lai lai lai! )

Komt, ziet hoe goed )  
en hoe lieflijk het is ) 2x  
als broeders tezamen wonen! )

Één in de Heer, ja één in Hem! )  
lai lai lai lai lai, ) 2x  
lai lai lai lai lai! )

הנה מה־טוב ומה־נעים  
שבת אחים גם־יחד  
הנה מה־טוב  
שבת אחים גם־יחד

(Psalm 133:1)

### 37. Baruch haShem Adonai (Opwekkingsliederen 269)

Baruch haShem Adonai!  
Baruch haShem Adonai!  
Gezegend zij  
de Naam van de Heer!  
Baruch haShem Adonai!

ברוך השם יהוה:

#### Vertaling:

Gezegend zij de Naam van de Eeuwige!

### 38. Shalom haMashiach (Opwekkingsliederen 247)

Shalom, shalom, shalom  
haMashiach,  
shalom, shalom, shalom!

שלום המשיח:

#### Vertaling:

De vrede van de Messias!

### 39. Bit'chu baAdonai (Zangbundel Zimrat haAretz 38)

Bit'chu baAdonai adei-ad, (2x)  
ki b'Yah Adonai tzur olamim! (4x)

בטחו ביהוה עדי־עד  
כי ביה יהוה צור עולמים:

#### Vertaling:

Vertrouwt op de Eeuwige voor immer,  
want de Eeuwige Adonai is een  
eeuwige Rots! (Jes 26:4).

### 40. Scholem soll sein

Refr.: Ja ba ba.....bai bai bai!

Scholem, Scholem, Scholem,  
Scholem, Scholem  
soll schojn sein Scholem!  
Scholem soll sein,  
Scholem soll sein,  
Scholem oif der ganzer Welt!

Schabbes, Schabbes, Schabbes,  
Schabbes, Schabbes  
soll schojn sein Schabbes!  
Schabbes soll sein,  
Schabbes soll sein,  
Schabbes oif der ganzer Welt!

Frejlech, frejlech, frejlech,  
frejlech, frejlech  
soll schojn sein frejlech!  
Frejlech soll sein,  
frejlech soll sein,  
frejlech die ganze Welt!

Jontef, Jontef, Jontef,  
Jontef, Jontef  
soll schojn sein Jontef!  
Jontef soll sein,  
Jontef soll sein,  
Jontef oif der ganzer Welt!

...as der Moschiach wet kummen!

שלום זאל זיין  
אויף דער גאנצער וועלט:

שבת זאל זיין  
אויף דער גאנצער וועלט:

פריילעך זאל זיין  
די גאנצע וועלט:

יאנטעף זאל זיין  
אויף דער גאנצער וועלט:

#### Vertaling:

Vrede zal er zijn op de hele wereld!  
Sabat zal er zijn op de hele wereld!

Blij zal zijn de hele wereld! Dan zal er  
feest zijn op de hele wereld!

...als de Messias komt!

### 41. Imanu'el (Opwekkingsliederen 146)

Imanu'el, Imanu'el,  
Shim'cha qadosh, Imanu'el!  
Ruchacha bi va'ahalel:  
Shim'cha qadosh, Imanu'el!

Yeshua, Yeshua,  
Shim'cha yaqar li, Yeshua!  
Avi-ad v'Sar Shalom:  
Shim'cha qadosh, Imanu'el!

Immanuël, Immanuël,  
Zijn Naam zal zijn: Immanuël!  
G'd met ons, getoond aan ons,  
Zijn Naam zal zijn: Immanuël!

עמנואל עמנואל  
שמך קדוש עמנואל:  
רוחך בי ואהלל  
שמך קדוש עמנואל:

ישוע ישוע  
שמך יקר לי ישוע:  
אבי־עד ושר שלום  
שמך יקר לי ישוע:

#### Vertaling:

Immanuël, Uw Naam is heilig! Uw  
Geest is met mij en daarom zal ik U  
lofprijzen: Uw Naam is heilig! Yeshua,  
Uw Naam is mij dierbaar! Eeuwige  
Vader, Vredevorst: Uw Naam is mij  
dierbaar!

### 42. Od yishama b'arei Yehuda

Od yishama b'arei Yehuda )  
uv'chutnot Yerushalayim ) 2x  
qol sason v'qol sim'cha, )  
qol chatan v'qol kala! ) 2x

עוד ישמי בערי יהודה  
ובחצות ירושלים

קול ששון וקול שמחה  
קול חתן וקול כלה

#### Vertaling:

In de steden van Juda en op de stra-  
ten van Jeruzalem zal weer gehoord  
worden de stem der vreugde en de  
stem der vrolijkheid, de stem van de  
bruidegom en de stem der bruid!

### 43. L'cha Dodi

(Sidur [gebedenboek] pagina 98)

L'cha dodi,  
liq'rat kala, liq'rat kala!  
P'nei Shabat n'qab'la, n'qab'la!

L'cha dodi,  
liq'rat kala, liq'rat kala!  
P'nei Shabat n'qab'la, n'qab'la!

Pizmon: Shabat shalom! )  
Shabat shalom! )  
Shabat shalom ) 2x  
um'vorach! )

לכה דודי  
לקראת כלה  
פני שבת נקבלה

לכה דודי  
לקראת כלה  
פני שבת נקבלה

פזמון:

שבת-שלום שבת-שלום  
שבת-שלום ומברך

#### Vertaling:

Kom, mijn Geliefde, om de bruid te ontmoeten. Laat ons thans de Shabat verwelkomen! De Shabat van vrede, een gezegende Shabat!

### 44. HaYom Yom Shishi

HaYom yom shishi!  
HaYom yom shishi!  
Machar Shabat, machar Shabat,  
Shabat m'nucha.

HaYom kulam ovedim.  
HaYom kulam ovedim.  
Machar Shabat, machar Shabat,  
Shabat m'nucha.

היום יום ששי  
מחר שבת  
שבת מנוחה

היום עובדים  
מחר שבת  
שבת מנוחה

#### Vertaling:

Vandaag is het vrijdag, maar morgen is het Shabat, de rustdag! Vandaag moesten wij nog werken, maar morgen is het Shabat, de dag om uit te rusten!

### 45. Adon Olam

(Sidur [gebedenboek] pagina 3)

Adon olam asher Malach,  
b'terem kol y'tzir niv'ra.  
L'et n'asa b'chef'tzo kol  
azai Melech, azai Melech  
shemo niq'ra!

V'acharei kich'lot haKol  
l'vado yiM'loch nora!  
Y'Hu haya v'Hu hove  
v'Hu yih'ye, v'Hu yih'ye  
b'tifara!

V'Hu echad v'ein sheni  
l'ham'shil lo l'hach'bira,  
b'li reshit b'li tach'lit  
v'lo haOz, v'lo haOz  
v'haMis'ra!

V'Hu Eli v'chai Goali  
v'tzur chev'li b'et tzara,  
v'Hu nisi umanos li,  
m'nat kosi, m'nat kosi  
b'yom eq'ra!

B'yado af'qid ruchi  
b'et ishan v'aira,  
v'im ruchi g'viyati  
Adonai li, Adonai li  
v'lo ira!

אדון עולם אשר מלך  
בטרם כל יציר נברא  
לעת נעשה בחפצו כל  
אזי מלך שמו נקרא:

ואחרי ככלות הכל  
לבדו ימלוך נורא  
והוא היה והוא הוה  
והוא יהיה בתפארה:

והוא אחד ואין שני  
להמשיל לו להחבירה  
בלי ראשית בלי תכלית  
ולו העז והמשרה:

והוא אלי וחי גואלי  
וצור חבלי בעת צרה  
והוא נסי ומנוס לי  
מנת כוסי ביום אקרא:

בידו אפקיד רוחי  
בעת אישן ואעירה  
ועם רוחי גויתי  
יי לי ולא אירא:

#### Vertaling:

Heer van het heeal, die Koning is, die regeerde vóór enig wezen geschapen was; toen het heeal naar Zijn wil gemaakt werd, werd Hij reeds Koning genoemd! En later als alles vergaan mocht zijn, zal Hij nog steeds de ontzagwekkende Koning zijn! Hij was, Hij is en Hij zal er voor altijd zijn, in volle glorie! Hij is EEN, en geen andere god is met Hem gelijk te stellen of met Hem te verbinden. Hij is zonder begin en zonder einde, bij Hem is de macht en de heerschappij! Hij is mijn G'd, mijn levende Verlosser, mijn Rots in tijd van nood! Hij is mijn banier en mijn toevlucht, het aandeel in mijn beker (bereid mij te helpen) als ik Hem roep! In Zijn handen beveel ik mijn ziel als ik slaap en als ik waak. En met mijn ziel ook mijn lichaam. G'd is met mij en ik zal nooit vrezen

### 46. Chem'dat Yamim

(Sidur [gebedenboek] pagina 160)

Chem'dat yamim oto qarata  
zecher, zecher l'ma'ase b'reshit!

חמדת ימים אותו קראת  
זכר זכר למעשה בראשית:

#### Vertaling:

Gij noemde hem de lieflijkste van alle dagen, als een herinnering aan het scheppingswerk! (uit het Musafgebed voor de Shabat).

### 47. Shabat Shalom

Shabat shalom, shabat shalom,  
Shabat, shabat, shabat  
Shabat shalom!

שבת-שלום שבת-שלום  
שבת שבת שבת  
שבת-שלום:

#### Vertaling:

Shabat van vrede! (Wij wensen elkaar op Shabat de vrede van Yeshua toe!)

### 48. Shalom Chaverim

Shalom chaverim, (2x)  
shalom, shalom!  
L'hitraot, l'hit'raot,  
Shalom, shalom!

שלום חברים  
להתראות שלום:

#### Vertaling:

Vrede zij met jullie, vienden! Tot ziens!

## 49. Mashiach

(Sidur [gebedenboek] pagina 385)

Ani ma'amin, ani ma'amin )  
be'emuna sh'lema )  
b'viat haMashiach! ) 2x  
Ani, ani ma'amin! )

Pizmon: Mashiach, Mashiach,  
Mashiach,  
oi oi oi oi oi oi! (2x)

Af al pi she'itmah'meha )  
im kol-ze achake-lo )  
achake-lo b'chol ) 2x  
yom sheyavo, )

sheyavo, sheyavo, sheyavo!

אני מאמין אני מאמין  
באמונה שלמה  
בביאת המשיח  
אני אני מאמין:

משיח משיח משיח  
אוי אוי אוי אוי אוי:

אף על פי שיתמהמה  
עם כל-זזה אחכה-לו  
אחכה-לו בכל-יום שיבא  
שיבא שיבא שיבא:

Ik geloof, ja ik geloof  
met een volkomen geloof  
in de komst van de Heer!  
Ja, ik geloof, ik geloof!

Koor. Messias, Messias,  
Messias,  
halle halleluja! (2x)

En geen oog heeft ooit gezien )  
de glorie van de dag die komt, )  
het wonder van de dag ) 2x  
die spoedig komt, )

die spoedig komt, die spoedig  
komt, die spoedig komt!

## 50. Yisra'el Yisra'el

Yisra'el, Yisra'el b'tach baShem,  
Ez'ram uMaginam Hu!

ישראל ישראל בטח ביהוה  
עזרם ומגנם הוא:

### Vertaling:

Israël, vertrouw op de Eeuwige, Hij is  
hun Hulp en hun Schild (Ps 115:9).

## 51. Tzama L'cha Naf'shi

Ken baQodesh chaziticha )  
lir'ot uz'cha uch'vodecha! ) 2x

Pizmon: Tzama, tzama,  
tzama, tzama,  
tzama l'cha naf'shi!  
Kama, kama,  
kama, kama,  
kama l'cha b'sari!

כן בקודש חזיתך  
לראות עוזך וכבודך:

צמאה צמאה צמאה צמאה  
צמאה לך נפשי:  
כמה כמה כמה כמה  
כמה לך בשרי:

### Vertaling:

Mijn ziel dorst naar U, mijn vlees  
smacht naar U! Zo heb ik U in het  
Heiligdom aanschouwd, ziende Uw  
sterkte en Uw heerlijkheid (Ps 63:2-3).

## 52. Y'varech'cha

Y'varech'cha haShem miTziyon  
ur'e b'tuv Yerushalayim!  
Y'varech'cha haShem miTziyon  
kol y'mei y'mei chaiyecha!

Pizmon: Ur'e vanim )  
l'vaneicha ) 2x  
Shalom al Yisra'el! )

יברכך יהוה מציון  
וראה בטוב ירושלים  
כל ימי חיך:

וראה-בנים לבניך  
שלום על-ישראל:

### Vertaling:

De Eeuwige zegene u uit Sion, opdat  
gij het goede van Jeruzalem moogt  
zien al uw levensdagen, en opdat gij  
uw kindskinderen moogt zien. Vrede  
zij over Israël! (Ps 128:5-6).

## 53. Se'u She'arim

Se'u she'arim rasheichem )  
us'u pit'chei olam! ) 2x

Pizmon: Yavo v'yavo,  
Yavo v'yavo,  
Melech Hu,  
Melech haKavod!

שאו שערים ראשיכם  
ושאו פתחי עולם  
ויבא מלך הכבוד:

### Vertaling:

Heft, poorten, uw hoofden omhoog, en  
verheft ze, gij aloude ingangen, opdat de  
Koning der ere inga! (Ps 24:9).

## 54. Hine lo yanum

Hine lo yanum )  
v'lo yishan, ) 2x  
v'lo yishan Shomer Yisra'el! )  
Hine lo yanum  
v'lo yishan, v'lo yishan,  
Shomer, Shomer Yisra'el!

הנה לא-ינום  
ולא יישן  
ולא יישן שומר ישראל:

### Vertaling:

Zie, de Bewaarder van Israël sluimert  
noch slaapt! (Ps 121:4)

## 55. Od Avinu chai

Od Avinu chai! )  
Od Avinu chai! )  
Od Avinu, od Avinu, ) 2x  
Od Avinu chai! )

Am Yisra'el, am Yisra'el, )  
Am Yisra'el chai! ) 2x

עוד אבינו חי:  
עוד אבינו עוד אבינו  
עוד אבינו חי:  
עם ישראל עם ישראל  
עם ישראל חי:

### Vertaling:

Onze Vader leeft, en zo zal ook Zijn  
volk Israël blijven leven!

## 56. ViY'huda l'olam teshev

ViY'huda l'olam teshev (2x)  
Virushalayim l'dor vador (2x)

ויהודה לעולם תשב  
ירושלים לדור ודור:

### Vertaling:

Maar Juda zal blijven tot in eeuwigheid  
en Jeruzalem van geslacht tot geslacht  
(Joël 4:20 / NBG-vertaling 3:20).

Uitspraak transcriptie Hebreeuws: u = oe, v = w, y = j, q = k, sh = sj, ch als in lachen

## 57. Hoshia et amecha

Hoshia et amecha  
Uvarech et nach'latecha!

Ur'em, ur'em, ur'em, )  
ur'em v'nasem )  
ur'em v'nasem ) 2x  
ad haOlam )

הושיעה את עמך  
וברך את נחלתך

ורעם ורעם ורעם  
ורעם ונשאם  
ורעם ונשאם  
עד העולם:

### Vertaling:

*Verlos dan Uw volk en zegen Uw erfdeel, weid hen en draag hen tot in eeuwigheid (Ps 28:9).*

## 58. Ki miTziyon

Ki miTziyon tetze tora )  
uD'var haShem ) 4x  
miY'rushalayim! )

כימציון תצא תורה  
ודבר יהוה  
ירושלים:

### Vertaling:

*Want uit Sion zal de Wet uitgaan en des HEREN woord uit Jeruzalem (Jes 2:3).*

## 59. Yis'm'chu haShamayim

Yis'm'chu haShamayim, )  
yis'm'chu haShamayim, )  
yis'm'chu haShamayim, ) 2x  
v'tagel haAretz! )

Pizmon: Yir'am haYam, )  
yir'am haYam, )  
yir'am haYam, ) 2x  
um'lo'o! )

ישמחו השמים  
ותגל הארץ  
ירעם הים  
ומלאו:

### Vertaling:

*De hemel verheuge zich, de aarde juiche, de zee bruije en haar volheid. (Ps 96:11).*

## 60. L'cha dodi

(Sidur [gebedenboek] pagina 98)

Pizmon: L'cha dodi,  
liq'rat kala, liq'rat kala!  
P'nei Shabat  
n'qab'la, n'qab'la!

Shamor v'zachor b'dibur echad,  
hiSh'miyanu El haM'yuchad!  
HaShem echad uSh'mo echad,  
l'Shem ul'tif'eret v'lit'hila!

Hit'na'ari meafar, kumi!  
Liv'shi big'dei tif'ar'tech ami!  
Al-yad Ben Yishai Beit haLach'mi,  
qar'va el-naf'shi g'ala!

לכה דודי  
לקראת כלה  
פני שבת נקבלה  
שבת-שלום ומברך

שמור וזכור בדבור אחד  
השמיענו אל המיוחד:  
יהוה אחד ושמו אחד  
לשם ולתפארת ולתהלה:

התנערי מעפר קומי:  
לבשי בגדי תפארתך עמי:  
על-יד בן ישי בית הלחמי  
קרבה אל-נפשי גאלה:

### Vertaling:

*Kom mijn vriend, de bruid tegemoet, brengen wij de Shabat onze welkomst-groet. Houd je aan de Shabat en denk steeds aan de Shabat, liet de enige G'd ons horen - in één galm! - De Eeuwige is één en wiens Naam EEN is, Hem tot roem, lof en sieraad. Schud het stof van u af, sta op! Trek uw praalgewaad aan, mijn volk! Wees door middel van de Zoon van Yishai [Isai] die uit Beit Lechem [Bethlehem] stamt (Yeshua haMashiach), mijn ziel nabij en verlos haar!*

## 61. David, Melech Yisra'el

David, Melech Yisra'el, )  
chai, chai v'qayam! ) 3x

דוד מלך ישראל  
חי חי וקיים:

### Vertaling:

*David, de Koning van Israël, leeft en regeert voor eeuwig!*

## 62. Lo Gava Libi

(Zangbundel Zimrat haAretz 77)

Pizmon: Lo gava libi )  
v'lo ramu einai, )  
v'lo hilach'ti ) 2x  
big'dolot )  
uv'nif'laot mimeni. )

Hine shiviti v'domam'ti naf'shi  
k'gamul alei imo,  
k'gamul alei naf'shi.

Yachel Yisra'el el Adonai,  
m'ata v'ad olam,  
m'ata v'ad olam.

פזמון:  
לא גבה לבי  
ולא רמו עיני  
ולא הלכתי בגדולות  
ובנפלאות ממני:

שויתי ודוממתי נפשי  
כגמל עלי אמו  
כגמל עלי נפשי:

יחל ישראל אל אדני  
מעתה ועד עולם  
מעתה ועד עולם:

### Vertaling:

*Mijn hart is niet hovaardig, mijn ogen zijn niet trots; ik wandel niet in grootse dingen, noch in dingen die te wonderbaar voor mij zijn. Immers heb ik mijn ziel tot rust en stilte gebracht als een gespeend kind bij zijn moeder; als een gespeend kind is mijn ziel in mij. Israël hope op de Eeuwige van nu aan en voor immer (Ps 131).*

## 63. Yeshua, ani ohev Ot'cha

(Zangbundel Zimrat haAretz 22)

### Broeders:

Yeshua, ani ohev Ot'cha! (4x)

### Zusters:

Yeshua, ani ohevet Ot'cha! (4x)

### Allen:

Yeshua, ik heb U lief,  
o mijn Heer! (4x)

ישוע אני אוהב אותך:

ישוע אני אוהבת אותך:

## 64. Adon Olam

(Sidur [gebedenboek] pagina 3)

Adon olam asher Malach,  
b'terem kol y'tzir niv'ra.  
L'et n'asa b'chef'tzo kol  
azai Melech shemo niq'ra!

V'acharei kich'lot haKol  
l'vado yiM'loch nora!  
Y'Hu haya v'Hu hove  
v'Hu yih'ye b'tifara!

V'Hu echad v'ein sheni  
l'ham'shil lo l'hach'bira,  
b'li reshit b'li tach'lit  
v'lo haOz v'haMis'ra!

V'Hu Eli v'chai Goali  
v'tzur chev'li b'et tzara,  
v'Hu nisi umanos li,  
m'nat kosi b'yom eq'ra!

B'yado af'qid ruchi  
b'et ishan v'aira,  
v'im ruchi g'viyati  
Adonai li v'lo ira!

אדון עולם אשר מלך  
בטרם כל יציר נברא  
לעת נעשה בחפצו כל  
אזי מלך שמו נקרא:

ואחרי ככלות הכל  
לבדו ימלוך נורא  
והוא היה והוא הוה  
והוא יהיה בתפארה:

והוא אחד ואין שני  
להמשיל לו להחבירה  
בלי ראשית בלי תכלית  
ולו העז והמשרה:

והוא אלי וחי גואלי  
וצור חבלי בעת צרה  
והוא נסי ומנוס לי  
מנת כוסי ביום אקרא:

בידו אפקיד רוחי  
בעת אישן ואעירה  
ועם רוחי גויתי  
יי לי ולא אירא:

### Vertaling:

Heer van het heelal, die Koning is, die regeerde vóór enig wezen geschapen was; toen het heelal naar Zijn wil

gemaakt werd, werd Hij reeds Koning genoemd! En later als alles vergaan mocht zijn, zal Hij nog steeds de ontzagwekkende Koning zijn! Hij was, Hij is en Hij zal er voor altijd zijn, in volle glorie! Hij is EEN, en geen andere god is met Hem gelijk te stellen of met Hem te verbinden. Hij is zonder begin en zonder einde, bij Hem is de macht en de heerschappij! Hij is mijn G'd, mijn levende Verlosser, mijn Rots in tijd van nood! Hij is mijn banier en mijn toevlucht, het aandeel in mijn beker (bereid mij te helpen) als ik Hem roep! In Zijn handen beveel ik mijn ziel als ik slaap en als ik waak. En met mijn ziel ook mijn lichaam. G'd is met mij en ik zal nooit vrezén

## 65. Ein Shem Acher

Ein Shem acher  
HaNitan liv'nei Adam  
tachat haShamayim,  
tachat haShamayim!  
Ein Shem acher  
haNitan liv'nei Adam  
uvo aleinu lehivasha!

Ein Shem acher,  
ein Shem acher,  
mil'vad Yeshua haMashiach!  
Ein Shem acher,  
ein Shem acher,  
ki ein Yeshu'a be'acher!

אין שם אחר  
הנתן לבני אדם  
תחת השמים  
תחת השמים  
אין שם אחר  
הנתן לבני אדם  
ובו עלינו להושע:

אין שם אחר  
אין שם אחר  
מלבד ישוע המשיח  
אין שם אחר  
אין שם אחר  
כי אין ישועה באחר:

### Vertaling:

Geen andere naam is gegeven voor de mens onder de hemel, waardoor wij behouden zijn, geen andere naam dan de naam Yeshua haMashiach! Geen andere naam is er, die ons verlossing brengt! (gebaseerd op Handelingen der Apostelen 4:12)

## 66. Shalom Aleichem

(Sidur [gebedenboek] pagina 112)

Shalom aleichem  
mal'achei haSharet,  
mal'achei Elyon,  
miMelech mal'chei haM'lachim,  
haQadosh baruch Hu!  
Bo'achem leShalom  
mal'achei haShalom,  
mal'achei Elyon,  
miMelech mal'chei haM'lachim,  
haQadosh baruch Hu!

Barchuni leShalom  
mal'achei haShalom,  
mal'achei Elyon,  
miMelech mal'chei haM'lachim,  
haQadosh baruch Hu!  
Tzetchem leShalom  
mal'achei haShalom,  
mal'achei Elyon,  
miMelech mal'chei haM'lachim,  
haQadosh baruch Hu!

שלום עליכם מלאכי השרת  
מלאכי עליון  
ממלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא:  
בואכם לשלום מלאכי השלום  
מלאכי עליון  
ממלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא:

ברכוני לשלום מלאכי השלום  
מלאכי עליון  
ממלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא:  
צאצאכם לשלום מלאכי השלום  
מלאכי עליון  
ממלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא:

### Vertaling:

Vrede zij met u, gij dienende engelen, boodschappers van de Allerhoogste, van de verheven Koning der koningen, de Heilige, gezegend zij Hij! Komt in vrede, gij boodschappers van vrede, boodschappers van de Allerhoogste, van de verheven Koning der koningen, de Heilige, gezegend zij Hij! Zegen mij met vrede, boodschappers van vrede, boodschappers van de Allerhoogste, van de verheven Koning der koningen, de Heilige, gezegend zij Hij! Moge u vertrekken in vrede, gij boodschappers van vrede, boodschappers van de Allerhoogste, van de verheven Koning der koningen, de Heilige, gezegend zij Hij!

Uitspraak transcriptie Hebreeuws: u = oe, v = w, y = j, q = k, sh = sj, ch als in lachen

**67. Ram v'nisa haMashiach**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 1)

Pizmon: Ram v'nisa haMashiach,  
hod v'hadar l'vusho.  
Kan b'libi haMashiach,  
shochen b'heichalo!

Ala laMiz'beach keSe,  
on'shi Hu shilem k'fude.  
Kol berech tich'ra, kol lashon  
ken tode!

Hish'tachavu l'fanav,  
haYoshev limino shel haAv.  
Kol ayin tir'e shivato  
liv'chirav.

פזמון:

רם ונישא המשיח  
הוד והדר לבושו:  
כאן בליבי המשיח  
שוכן בהיכלו:

עלה למזבח כשה  
עונשי הוא שילם כפוד:  
כל ברך תכרע כל לשון  
כן תודה:

הי שתחוו לפניו  
היורש לימינו של האב:  
כל עין תראה שיבתו  
ליבחיריו:

**Vertaling:**

*Groot en verheven is de Messias, Zijn gewaad is pracht en glorie. Hier in mijn hart is de Messias, Zijn Tempel is met Hem vervuld. Hij beklom het altaar als Lam. Als Verlosser droeg Hij mijn straf. Elke knie zal voor Hem buigen, elke tong Hem belijden, buigen voor Hem die ter rechterzijde zit van Zijn Vader. Elk oog zal Hem aanschouwen als Hij komt tot Zijn verkorenen.*

**68. Hine lo yanum**

Hine lo yanum v'lo yishan,  
lo yishan v'lo yishan.  
Hine lo yanum v'lo yishan,  
Shomer Yisra'el!

הנה לא-ינום ולא יישן  
לא יישן ולא יישן  
הנה לא-ינום ולא יישן  
שומר ישראל:

**Vertaling:**

*Zie, de Bewaarder van Israël sluimert noch slaapt! (Ps 121:4)*

**69. Ahavato g'dola**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 31)

Ahavato g'dola, )  
ki dam Yeshua nish'pach. ) 2x  
E'ehov oto, )  
ahalel et sh'mo, )  
v'agid tehilato ) 2x  
l'olam, l'olam! )

אהבתו גדולה  
כי דם ישוע נשפך:  
אאהב אותו אהלל את שמו  
ואגיד תהילתו לעולם:

**Vertaling:**

*Zijn liefde is groot, want het bloed van Yeshua heeft gevloeid. Ik heb Hem lief en ik prijs Zijn naam, ik verkondig Zijn luister voor altijd!*

**70. Ki miTziyon**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 203)

Ki miTziyon, )  
ki miTziyon )  
Ki miTziyon ) 2x  
tetze tora )  
uD'var Adonai )  
uD'var Adonai )  
uD'var Adonai ) 2x  
miY'rushalayim! )

כימציון תצא תורה  
ודבר-יהוה  
ירושלים:

**Vertaling:**

*Want uit Sion zal de Wet uitgaan en des Heren woord uit Jeruzalem (Jes 2:3).*

**71. Ki L'cha**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 203)

Ki L'cha, ki L'cha,  
haMam'l'cha v'haG'vura!  
Ki L'cha, ki L'cha,  
haKavod v'hatif'eret!  
Raq L'cha, Yeshua, Eli,  
Raq L'cha l'ol'mei olamim!

כי לך הממלכה והגבורה:  
הכבוד והתפארת:  
רק לך ישוע אלי:  
רק לך לעולמי-עולמים:

**Vertaling:**

*Want van U is het Koninkrijk en de kracht! Want van U is de eer en de heerlijkheid! Slechts van U, Yeshua, mijn G'd! Slechts van U, tot in de eeuwigheid! (gebaseerd op Mt 6:13b).*

**72. Adonai s'fatai**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 2)

Adonai s'fatai tif'tach  
ufi yagid t'hilatecha!  
Ata gadol, Ata gadol  
v'agila bishuatecha!

Adonai s'fatai tif'tach  
ufi yagid et Shem Yeshua:  
Imanu'el, Imanu'el  
haShem Yeshua haMashiach!

אדוני שפתי תפתח  
ופי יגיד תהילתך:  
אתה גדול אתה גדול  
ואגילה בישועתך:

אדוני שפתי תפתח  
ופי יגיד את שם ישוע:  
עמנואל עמנואל  
השם ישוע המשיח:

**Vertaling:**

*Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de lof over U verkondigen! U bent groot en ik verheug mij in Uw redding! Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de naam van Yeshua verkondigen: Immanuël is de naam van Yeshua haMashiach! (gebaseerd op Ps 51:17).*

**73. Ra'ui**  
(Zangbundel Zimrat haAretz 224)

Pizmon: Ra'ui, ra'ui haSe,  
ra'ui haSe hatavuach  
l'qabel kavod,  
l'qabel kavod!

G'vura,  
Osher  
v'choch'ma,  
koach, viqar, )  
kavod uv'racha! ) 2x

פזמון:  
ראוי ראוי השה  
ראוי השה הטבוה  
לקבל כבוד:  
גבורה עושר וחכמה  
כוח ויקר  
כבוד וברכה:

**Vertaling:**

*Het Lam, dat geslacht is, is waardig te ontvangen de macht en de rijkdom, en de wijsheid en de sterkte, en de eer en de heerlijkheid en de lof! (Opb 5:12).*